

07

“十二五”辽宁省重点图书出版规划项目
思想者丛书



卡夫卡

迷 路 的 羔 羊

Kafka

著 [英]Steve Coots

译 张 振 刘 洵



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

07

“十二五”辽宁省重点
思想者丛书

卡夫卡

迷 路 的 羔 羊

Kafka

著 [英]Steve Coots

译 张 振 刘 洵



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

Kafka - A Beginner's Guide. By Steve Coots
Copyright © 2002 Steve Coots. All rights reserved.
ISBN 0-340-84648-8
©大连理工大学出版社 2008
著作权合同登记 06-2008 年第 103 号

版权所有 · 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

卡夫卡：迷路的羊羔：汉英对照 / (英) 库斯
(Coots, S.) 著；张振，刘洵译. — 2 版. — 大连：大
连理工大学出版社，2013. 3

(思想者丛书)

ISBN 978-7-5611-7706-8

I. ①卡… II. ①库… ②张… ③刘… III. ①卡夫卡
, F. (1883~1924) — 人物研究 — 汉、英 IV.

①K835. 215. 6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 046228 号

大连理工大学出版社出版

地址：大连市软件园路 80 号 邮政编码：116023

发行：0411-84708842 邮购：0411-84703636 传真：0411-84707345

E-mail: dutp@dutp. cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连美跃彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸：140mm×203mm 印张：7.5 字数：142 千字

2008 年 8 月第 1 版 2013 年 3 月第 2 版

2013 年 3 月第 2 次印刷

责任编辑：刘新彦 于建辉 责任校对：王 伟 李 慧

封面设计：宋 蕾

ISBN 978-7-5611-7706-8

定 价：22.00 元



总序

《思想者丛书》是一套有着深邃的科学人文思想的丛书。丛书中既有伟大人物的介绍,也有对经典著作的解读。涉及杰出哲学家、科学家、艺术家及文学家的生平事迹,他们的时代背景、重大成就,特别是他们的思想(作品)的形成和发展过程,以及他们对其所处时代与人类文明进程的影响。这套丛书作为入门向导(A Beginner's Guide),能够把每一位伟大人物在学术或艺术上的突出贡献,以及在其著作中所阐述的深奥哲理,用极其通俗的语言加以简明扼要的阐述,并且时有画龙点睛式的提示,使一般非专业读者、特别是青年读者能够全面地了解这些大思想家的突出贡献及其在历史上的作用和影响。

尤其值得一提的是,读者在阅读过程中可以了解他们的奋斗阅历、成功经验、切身体会以及对事业、对人生的执著追求,因而可以得到更多的启发,吸取更多的科学精神和人文精神的养料。对青年读者来说,会起到励志的作用,使得今后在自己的成长过程中,会时时感到这些潜移默化的影响;而对中老年



卡夫卡：迷路的羔羊

读者来说,也可以对比自己的事业和人生经历,获得新的感悟。

这套丛书原文用英语撰写,目前在中国出版双语版。中文有较好的可读性,英文的文笔简洁明快。出版者保留了全部英文,可使读者在参照阅读的过程中体会不同文化的内涵。

大连理工大学出版社为了弘扬科学精神和人文精神,编辑出版了这套丛书,在我国出版业的百花丛中又绽放出一枝奇葩,实在是件值得高兴的事。

中国工程院院士

王众托

2008 年 6 月



出版者的话

对一个民族而言，
缺失人文的科学是麻木的，
缺失科学的人文是软弱的，
双重缺失则是愚昧的。

——任定成

1959年，具有作家和科学家双重身份的英国著名学者C·P. 斯诺在剑桥大学作的一系列讲演中，提出了现代文化中普遍存在的困境：科学文化与人文文化的相互隔阂、互不理解。这后来成为一个具有世界影响的重大话题。事实上，在刚刚过去的20世纪，已经发生了席卷整个世界的三次学术大战都是科学与人文之战，其中，斯诺的《两种文化》观点是第二次学术大战的导火索。

对于一名出版者而言，我们肩负着传承人类文明的重大责任，我们无力，也不可能成为学术之争的主角，我们所能做的，一方面是为思想“角斗士”们提供战场，幸运的是，这些战争的后果不是人类文明的浩劫，而是人类思想的繁荣；另一方面，我



们有义务传播这些伟大思想，不仅仅是希望能够促进这两种文化之间更好地沟通，进而实现某种程度的理解和不同形式的整合，更重要的是希望更多的人能够在这两种文化的不断碰撞、不断融合中受益。为此，我们在努力着。

此次隆重推出的《思想者丛书》，就是我们系列出版计划的重要组成部分。

《思想者丛书》英文版由英国著名的 Hodder & Stoughton 出版公司出版，原丛书名为《A Beginner's Guide》。本套丛书涉及的领域非常广泛，从人物的角度来说，包括科学家、哲学家、艺术家、文学家等；从学科分类的角度来说，涵盖了自然科学、哲学、神学、心理学、政治学等。既有各位大师的生平、时代背景、思想及其影响介绍，也有其伟大著作的深度解读。这些人物和著作都具备如下特征：

(1) 对人类文明的进程或对某一领域的发展起到重大推动作用；

(2) 引发了有关思想及信仰的伟大运动，代表了该运动的精髓；

(3) 具有高超的学术风格、才智及说服力。

鉴于此，本套丛书所涉及的均是影响世界的思想大师或读者渴望阅读的经典著作，即便在如今的互联网时代，这些人物及其作品仍散发着经久不息的魅力。现在，诸如短信、电子邮件等互联网时代的沟通方式极大地方便了人们的交流，但同时也使很多人的思想像夜空中的流星一样转瞬即逝。我们需要更能经得住时间考验的东西。这就是超越了时代，能够让我们以古鉴今、展望未来的思想大师及其经典著作。

但是，伟大的思想和作品却并不总是很容易让人领悟。尽管它们直接地呈现在我们面前，但其反映的是最为复杂的人类体验和观念。而本套丛书旨在将读者领进这些伟大人物或经



典著作所描绘的世界并将其与自己的切身体验联系起来。为了使读者能够轻松愉快地阅读本套丛书,并能够比较容易地读懂这些思想大师的思想,每本书都大致按照以下写作思路编写:

(1)介绍大师们生活的时代背景、主要思想,相关重大事件及其对人类文明进程的影响;

(2)介绍思想大师的代表作,以及该作品的创作缘由及其影响;

(3)以审慎生动的方式来研习该作品的言论;

(4)解释关键术语及概念;

(5)援引简洁易懂的实例;

(6)提供深入探讨的问题。

本套丛书中的每一种都具有很强的连贯性,会使读者们孜孜不倦地从头看到尾——也许有些读者甚至会迫不及待地一口气将其读完。

时代的飞速发展更加引发了人们对精神家园的向往。让我们一起回顾伟大人物的时代,重温伟大思想的轨迹,共同感悟人类文明的进程。

大连理工大学出版社

科技教育出版中心

2008年6月



目 录

卡夫卡:迷路的羔羊

- 一 今天为什么读卡夫卡 / 3
 - 恶魔的外化 / 4
 - 抓住全人类的恐惧 / 5
 - 获得承认的漫漫长路 / 6
 - 今天的卡夫卡 / 7
- 二 如何走近卡夫卡 / 9
 - 对欺骗性的阴影保持警觉 / 9
 - 幽默的嵌入 / 10
 - 传统的叙事方式 / 10
 - 非传统的叙事方式 / 11
 - 黑暗的形象 / 12
 - 破碎的作品 / 12
 - 其他作品 / 13
- 三 生平和影响 / 15
 - “我误入了一个怎样的村庄?” / 15
 - 赫曼与佛朗兹 / 16
 - 中学、大学以及所受的崇敬 / 17
 - 有前途的好工作 / 19



不能割舍的写作 / 20

女人,女人,女人 / 21

疾 病 / 23

四 社会背景 / 25

受时代影响的人 / 25

世纪之末 / 26

布拉格之圈 / 27

犹太社区 / 29

作为犹太人 / 30

保持信仰 / 30

进退维谷 / 32

五 主要主题 / 35

对斗争的描述 / 35

正 义 / 36

昆虫、粪便还是寄生虫? / 37

内 疚 / 38

权威和权力 / 40

威 胁 / 42

徒劳无功 / 44

动物,矿物质,或蔬菜 / 46

荒 谬 / 48

什么是生活? / 50

自我的抗争 / 52

六 主要作品一:小说 / 54

《美国》(也译作《消失了的人》) / 54

《审判》 / 57

《城堡》 / 60

作为三部曲 / 64

七 主要作品二:短篇小说 / 67



《判决》/ 67

《变形记》/ 70

《在流刑营》/ 73

《饥饿艺术家》/ 76

八 卡夫卡同时期的批评方法 / 80

早期的评论 / 80

马克斯·布洛德 / 81

为历史所淹没 / 82

“布拉格之春”的先驱者 / 85

九 现代批评方法 / 87

现代主义,表现主义和荒诞派 / 89

心理分析方法 / 92

卡夫卡的犹太性 / 95

哲学解读 / 98

卡夫卡的其他批评视角 / 101

十 进一步了解 / 104

卡夫卡的作品 / 104

传记 / 105

评论专著 / 106

布拉格 / 107

电影 / 108

社团和网址 / 108

主要作品年表 / 110



Kafka – A Beginner's Guide

- 1 **Why read Franz Kafka today? / 113**
 - Externalizing the demons / 114
 - Capturing universal fear / 115
 - A long journey to recognition / 116
 - Kafka today / 117
- 2 **How to approach Kafka's work / 119**
 - Be wary of the deceptive shadows / 119
 - Letting in the humour / 120
 - Traditional storytelling / 120
 - Non-traditional storytelling / 121
 - Dark images / 122
 - Fragmented work / 122
 - Other writing / 123
- 3 **Biography and influences / 125**
 - 'What village is this I have wandered into?' / 125
 - Herman vs Franz / 126
 - School, university and respectability / 128
 - A good job with prospects / 129
 - Compulsive writing / 130
 - Women, women, women / 131
 - Illness / 133
- 4 **Social background / 135**
 - A man of his time / 135
 - Fin de siècle / 135
 - The Prague Circle / 138
 - The Ghetto / 139



- Being Jewish / 140
- Keeping the faith / 141
- Stuck in the middle / 142
- 5 **Major themes** / 146
 - Description of a struggle / 146
 - Justice / 147
 - Beetle, dung or vermin? / 148
 - Guilt / 150
 - Authority and power / 152
 - Threat / 154
 - Futility / 156
 - Animal, mineral or vegetable / 158
 - Absurdity / 159
 - What is life? / 162
 - The struggle of the self / 164
- 6 **Major works 1 : the novels** / 166
 - Amerika* (also known as the man who disappeared) / 166
 - The Trial / 166
 - The Castle / 166
 - The novels as a trilogy / 176
- 7 **Major works 2 : the shorter fiction** / 179
 - The Judgement / 179
 - The Metamorphosis / 182
 - In The Penal Colony / 185
 - A Hunger Artist / 189
- 8 **Contemporary critical approaches** / 193
 - Early reviews / 193
 - Max Brod / 194
 - Swamped by history / 195



- Herald of the 'Prague Spring' / 198
- 9 **Modern critical approaches** / 200
 - Modernism, Expressionism and the Fantastic / 203
 - A psychoanalytical approach / 206
 - Kafka's Jewishness / 209
 - Philosophical readings / 212
 - Other views of Kafka / 215
- 10 **Where to next?** / 219
 - Kafka's work / 219
 - Biography / 220
 - Critical works / 221
 - Prague / 222
 - Film / 223
 - Societies and websites / 224
- Chronology of major works** / 225

卡 夫 卡

迷路的羔羊



今天为什么读卡夫卡

那个我感觉就像是我兄弟的艺术家就是卡夫卡，我真的不喜欢这样说，因为人们的反应总是这样：“是的，你和其他任何人一样都这么想。”

D·林奇，《林奇谈讥讽》，Faber and Faber 出版社，
1997

20 世纪初，布拉格保险公司的一个雇员是怎样抓住了
1
那么多人的想象力？在卡夫卡的有生之年，他只出版过为
数寥寥的几篇短篇小说，他从来没有完全地投身于文学圈
子中，他的很多小说也没有完成，而且他还希望自己的作品
在他死后被销毁。

然而，在因特网上稍一搜索就可以找到 3 万多个与卡 2